

# Stallman en tournée prochainement dans votre ville

Richard Stallman n'en finit pas d'arpenter les quatres coins de la planète pour évoquer les quatres libertés du logiciel libre et demander aux foules de le *rejoindre maintenant et partager le logiciel*<sup>[1]</sup>. Il a un petit côté gros nain de jardin voyageur d'Amélie Poulain mais il a toute ma sympathie et mon admiration dans sa quête quasi messianique.

Le voici donc en novembre dernier en Équateur et, rituel oblige, de conclure son propos avec la fameuse chanson du logiciel libre the Free software song (son portable en guise de grosse caisse ?!).



—> La vidéo au format webm

Jusqu'ici ceux qui connaissaient déjà le personnage n'apprendront rien (si ce n'est peut-être qu'outre le français l'espagnol aussi est bien maîtrisé).

Mais peut-être que vos mélomanes oreilles étaient passées à côté de cette autre chanson qui dénonce les conditions de détention des prisonniers de Guantanamo. Les paroles sont donc de Sir Stallman (recopiées ci-dessous) quant à la musique...<sup>[2]</sup>

*Guantanamero*

*Me odiaba mi primo  
Por celos a mi carrera.  
Lo arrestaron y dijo  
Que terrorista yo era.*

*Guantanamero, soy preso guantanamero.  
Guantanamero, soy preso guantanamero.*

*Ha decidido el imperio  
Tenerme por siempre preso  
Y la cuestión es hacerlo  
Con o sin falso proceso.*

*Guantanamero, etc.*

*Cuando me hieren el cuerpo,  
Dicen que no me torturan.  
Me dan heridas profundas  
De esas que nunca se curan.*

*Guantanamero, etc.*

*No me permiten que duerma:  
Mi fin no es un misterio.  
Voy a salir cuando muera  
O caiga el gran imperio.*

*Guantanamero, etc.*

Traduction en anglais :

### **Guantanamero**

*My cousin hated me;  
He was jealous of my career.  
They arrested him and he said  
I was a terrorist.*

*Guantanaman, I'm a Guantanaman prisoner.  
Guantanaman, I'm a Guantanaman prisoner.*

*The empire has decided  
To keep me in prison forever.  
The question is whether to do it  
With or without a fake trial.*

*Guantanamo, I'm a Guantanamo prisoner.  
Guantanamo, I'm a Guantanamo prisoner.*

*When they injure my body  
They say they are not torturing me.  
They cause me grave wounds  
Such as never heal.*

*Guantanamo, I'm a Guantanamo prisoner.  
Guantanamo, I'm a Guantanamo prisoner.*

*They don't let me sleep:  
My end is no mystery.  
I will get out when I die  
Or the great empire falls.*

*Guantanamo, I'm a Guantanamo prisoner.  
Guantanamo, I'm a Guantanamo prisoner.*

*Edit : J'ajoute un joli fond d'écran sous Art Libre que l'on doit, merci pour lui, à  
harrypopof, un fidèle visiteur de Framagora (en pièce jointe ci-dessous).*

The image shows a blue-themed poster for 'The Free Software Song' by Richard Stallman. At the top, the title 'The Free Software Song' is written in white, with a subtitle 'To the melody of Soft Mares' below it. The main part of the poster features musical notation on a staff with lyrics in French. The lyrics are: 'Join us now and share the software, You'll be free, but share, you'll be free. They can't stop us from helping, That's not good, but share, that's not good. We'll kick out those dirty liars, It's not free, but share, it's not free.' Below the lyrics, there is a stylized illustration of a brown bull with horns, facing left. In the bottom right corner, the text 'The Free Software Song' and 'Richard Stallman' is displayed in white. At the very bottom, the logo for the 'FREE SOFTWARE FOUNDATION' is visible.

## Notes

[1] Join us now and share the software...

[2] Stallman explique que c'est quand il a réalisé que Guantanamera signifiait *fille de Guantanamo* qu'il a décidé d'en réécrire les paroles.